
РУССКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ ТУРКМЕНИСТАНА

Т.В. Кудоярова

Кафедра русской словесности и межкультурной коммуникации
Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
ул. Академика Волгина, 6, Москва, Россия, 117485

В статье представлены материалы по исследованию особенностей функционирования русского языка в постсоветском Туркменистане и связанной с этим спецификой методических взглядов на его изучение как неродного в учебных программах для туркменских школ.

Ключевые слова: русский язык как неродной, учебная школьная программа, преподавание.

Туркменистан на сегодняшний день является одной из наиболее закрытых стран на постсоветском пространстве. Существуют лишь единичные публикации, позволяющие судить о положении дел с изучением русского языка в этой Республике после распада Союза.

В соответствии с Конституцией (статья 12) независимой Республики Туркмении государственным языком является туркменский язык, статус русского языка в этом документе не определен. В то же время на основании «Закона о языке» от 1990 года русский язык имел статус языка межнационального общения, однако в 1996 году этот статус был официально отменен [4]. Туркменистан входит в число стран СНГ, однако правительство этой страны не подписало соответствующих документов о формировании единого (общего) образовательного пространства на постсоветской территории («Концепция формирования единого общего образовательного пространства Содружества Независимых Государств» от 17 января 1997 года, «Концепция модельного образовательного кодекса для государств — участников СНГ», модельный закон «О языках» от 24 декабря 2004 г.

В общеобразовательных учреждениях Республики русский язык изучается наряду с английским и другими мировыми языками, а в сохранившихся после перестройки русскоязычных классах — как родной.

С 1 сентября 2002 года все оставшиеся 49 русско-туркменских школ были преобразованы в туркменские, а количество русскоязычных классов в них сокращено до одного в каждой школе. В Ашхабаде лишь двум самым крупным учебным заведениям — гимназии № 1 и школе № 7 — было разрешено оставить по два русских класса. После ликвидации административным путем русских классов в отдельных населенных пунктах дети из русскоязычных семей были переведены в туркменские классы. В результате число учащихся в школах с русским языком обучения резко снизилось.

Политика «туркменизации всей страны» привела к тому, что русскоязычные детские дошкольные учреждения в Туркменистане отсутствуют, но существуют платные русскоязычные группы подготовки к школе. В стране нет филиалов российских вузов, практически не осталось высших учебных заведений, готовящих преподавателей русского языка и литературы для старших классов средних школ и высших учебных заведений.

Исключение составляет небольшое отделение в пединституте г. Туркменабада, которое выпускает ежегодно 5—6 специалистов по русскому языку и литературе. В 2001 году были ликвидированы почти все кафедры русского языка и литературы, отменена система повышения квалификации по русскому языку.

В результате этих мероприятий была прекращена в основном система подготовки и переподготовки учителей русского языка для общеобразовательных учреждений.

Последние публикации, однако, свидетельствуют о том, что функционирование русского языка в Туркменистане вновь продуктивно осуществляется на официальном, бытовом, образовательном, научно-исследовательском и культурологическом уровнях [2]. На официальном уровне — за счет расширения международных деловых контактов со странами СНГ, печатания изданий внутри страны как на туркменском, так и на русском языках (газета «Нейтральный Туркменистан» и др.). На бытовом уровне русский язык наряду с государственным широко используется в магазинах, на рынках, в общественном транспорте. Каждый гражданин теперь может обратиться с запросом в официальные организации или получить извещение о выборах также на двух языках. На научно-исследовательском уровне предполагается использование русского языка (по выбору) совместно с туркменским и английским языками при оформлении материалов, конференций по вопросам науки и техники.

Русский язык становится все более популярным на информационном рынке. Большинство телезрителей интересуется программами российских телеканалов, пользователям всемирной сети Интернет наиболее доступны сайты на русском языке.

В культурной жизни Ашхабада заметна роль русского драматического театра им. А.С. Пушкина. В ближайшее время намечено открытие филиала МГУ им. М.В. Ломоносова и Российского государственного университета нефти и газа им. Губкина.

Однако следует принимать во внимание и те факторы, которые оказывают негативное действие на функционирование русского языка в республике. По мнению ряда авторов [5. С. 147], «основными проблемами страны являются проблемы ограничения свобод его граждан, в том числе и в сфере образования». Считается, что выпускники русскоязычных школ практически лишены возможности получить высшее образование, так как туркменские школы-девятилетки не дают полноценных знаний по сравнению с 10—11—12 летним обучением в других странах СНГ [5]. Поступление в зарубежные вузы весьма проблематично, а в самой республике преподавание в вузе с 2002 года проводится лишь на государственном языке.

Оживление интереса к освоению русского языка в республике связывают сейчас, в частности, с подписанием Соглашения о строительстве совместного газопровода в Каспийском море (Россия — Казахстан — Туркменистан) вместо запланированного ранее со стороны США проекта в обход России.

Имеется мнение, что проблема преподавания русского языка в Туркменистане, как и в других государствах среднеазиатского региона СНГ, в значительной мере зависит от укрепления экономических, политических и межкультурных свя-

зей с Россией. Очередным шагом в их укреплении послужил саммит прикаспийских стран в октябре 2007 года (Россия, Азербайджан, Казахстан, Туркменистан, а также Иран). Эта встреча на межправительственном уровне по своей значимости была названа журналистами «Тегеран-2007». Принятая по результатам работы саммита Декларация может сыграть положительную роль не только в осуществлении долгосрочных совместных проектов, но и в возрождении интереса к изучению русского языка в Средней Азии.

Так, например, празднованию Года русского языка в мире (2007 год) были посвящены различные мероприятия под лозунгом «Популяризация языка великого русского народа», в том числе «Дни русского языка», при организационной поддержке комиссий двух стран [2]. Проводились также фотовыставка «Россия — Туркменистан: вехи дружбы и сотрудничества», выставка работ туркменских художников и скульпторов, получивших образование в России; конференция по вопросам преподавания русского языка в учебных заведениях Туркменистана. По сложившейся традиции 6 июня в Ашхабаде были возложены цветы к памятнику А.С. Пушкина, воздвигнутом еще в 1901 г. Эти данные свидетельствуют о наличии положительных реалий в сфере межкультурной коммуникации Туркменистана и России, которые позитивно влияют и на обучение русскому языку.

Среди путей решения проблемы все большую значимость приобретает дистанционное и заочное обучение по программе 10—11 классов, а также создание на территории России интернатов для выпускников туркменских школ.

Следует отметить, что до недавнего времени в Туркменистане признавались иностранные дипломы только из очных учебных заведений. Несмотря на это, Туркменистан участвует в Российской столичной программе дистанционного русскоязычного обучения «Московский аттестат», в которую за пятилетие существования было вовлечено около 1700 школьников из разных стран СНГ. Это играет большую роль в деле восстановления и развития общего образовательного и культурного пространства на постсоветской территории.

Знаменательно, что в ежегодно проводимом Международном конкурсе «Язык-RU. Нужен ли русский язык компьютерному поколению?» приняло участие рекордное количество преподавателей Туркменистана — 32 человека, из которых трое стали лауреатами Пушкинской премии [1]. В августе 2007 года десять туркменских русистов выезжали в Москву на повышение квалификации. Туркменские школьники участвовали в Московской олимпиаде по русскому языку и литературе для стран СНГ и Балтии 2006 года и в фестивале 2009 года (ГИРЯ им. А.С. Пушкина), однако делегация их была немногочисленна.

Таким образом, потеря русским языком статуса «языка братского сотрудничества» либо «второго родного языка» в Туркменистане вызвала сокращение числа его изучающих и снижение воспроизводства квалифицированных педагогических кадров. Это привело также к изменению целей и задач изучения его в школах страны. Применительно к новым целям стали разрабатываться новые учебные школьные программы по русскому языку и новые учебники.

Указанные нововведения в настоящее время исследованы мало, однако они представляют большой интерес для выявления специфики образовательной среды

в Туркмении, для определения и описания методических подходов, использованных в учебных школьных программах по русскому языку, а также для разработки с целью подготовки будущих учителей-русистов программы спецкурса, отвечающей современным педагогическим требованиям.

Под образовательной средой мы понимаем совокупность необходимых условий, способствующих не только успешному обучению, но и освоению, а также усвоению иноязычного социокультурного опыта.

Согласно нашей концепции [1], школьные учебные программы являются важным компонентом образовательной среды, ее ядром. Анализ специфики школьных учебных программ по русскому языку в Туркменистане, как и в других странах постсоветского зарубежья, необходим для выявления составляющих (компонентов) образовательной среды, так как именно программы фиксируют изменения социального заказа общества.

В сентябре 2009 года на конференции, посвященной русскому языку, в г. Ашхабаде автором статьи было проведено анкетирование 67 делегатов конференции, из них 59 — преподаватели-русисты из общеобразовательных туркменских школ, 3 преподавателя — из смешанных школ с туркменскими и русскими классами и 5 преподавателей русского языка из вузов: Туркменского национального института мировых языков им. Д. Азади и Туркменского государственного университета им. Махтумкуме. Все преподаватели отмечали, что интерес к русскому языку не угас. Взрослое население, особенно в городах, владеет русским языком, многие родители стараются отдать детей в русские классы с целью получения хорошего образования и возможности продолжить учебу и работу в России.

Однако подрастающее поколение с трудом осваивает русский язык, который преподается как второй иностранный и в школах, и в вузах. Этому сопутствует практическое отсутствие русской языковой среды в селах и уменьшение ее в городах, изменение статуса русского языка, сокращение процента русскоязычного населения и сфер использования русского языка. Со слов преподавателей, с 1991 года в Туркменистан не поступало российских учебников.

Изучение русского языка проводится по новой национальной программе и вновь созданному учебнику, а также кое-где по старым российским учебникам. В русских классах обучение проводится по российским программам и учебникам. В туркменской школе, в отличие от английского языка, который преподается с первого дня обучения, русский язык изучается со второго полугодия первого класса по десятый класс включительно по 2—3 часа в неделю; с 6-го класса — курс русского языка и литературы интегрированный. Среди сложностей в работе все преподаватели отметили разный исходный уровень владения детьми русским языком: в школу поступают как дети из русскоязычных семей, так и дети, вовсе им не владеющие, которым в семье не могут помочь. Это обстоятельство вызывает необходимость разработки новых методических приемов в обучении русскому языку как неродному, в частности, практикуется разделение учащихся на соответствующие уровню их знаний группы.

Большое значение имеет детсадовская подготовка детей в группах русского языка, но их процент незначителен. Преподаватели сетовали на сокращение учебных часов по русскому языку (раньше было по 4—5 часов в неделю), а также на то,

что в условиях интегрированного курса русского языка и литературы трудно одновременно хорошо усвоить грамматику (особенно тюркоязычным детям) и изучить художественную литературу.

Было заявлено, что новая национальная программа по русскому языку близка по своему содержанию к типовым программам советского периода, в которых русский язык изучался как неродной, и в настоящее время эта программа не вполне соответствует цели изучения его как иностранного. Общим пожеланием было как можно чаще иметь возможность повышать квалификацию в России, а также возобновить и увеличить выпуск необходимой методической литературы, учебников, книг на русском языке.

Находясь в Ашхабаде, можно было лично убедиться в том, что не только на деловом (конференция), но и на бытовом уровне (в транспорте, на улице, в музее) туркменское население понимает и охотно говорит по-русски, хотя степень владения языком различна. Таким образом если не юридически, то фактически русский язык продолжает играть роль языка межнационального общения. Поэтому на сегодняшний день можно говорить скорее об изучении его в школах как неродного/иностранного, но не только иностранного, как английский и другие мировые языки.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Кудоярова Т.В.* Русский язык в современной образовательной среде стран СНГ и Балтии: Автореф. дисс. ... канд. педагогич. наук. — М., 2009.
- [2] *Мамедов Б.Б.* Функционирование русского языка в Туркменистане // Материалы междунаrodn. научно-практич. конф. специалистов-филологов и преподавателей-русистов по проблемам функционирования, преподавания и продвижения русского языка за рубежом. — М.: Федеральное агентство по образованию; Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2007. — С. 319—321.
- [3] Материалы международного семинара для преподавателей русского языка государств — участников СНГ и стран Балтии. — М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2006.
- [4] Русский язык в новых независимых государствах: результаты комплексного исследования. — М.: Фонд «Наследие Евразии», 2008.
- [5] *Хуторской А.В.* Образовательное пространство СНГ — проблема сравнительной педагогики. — М.: Научно-внедренческое предприятие «ИНЭК», 2006.

PROBLEMS OF RUSSIAN LANGUAGE FUNCTIONING AND TEACHING IN POST-SOVIET TURKMENISTAN

T.V. Kudoyarova

Chair of Russian philology and intercultural communication
State institution of Russian-language, of A.S. Pushkin
Acad. Volgin str., 6, Moscow, Russian, 117485

The article presents research data on peculiarities of Russian language functioning in post-Soviet Turkmenistan and the resulting specifics in methods of teaching it as not a mother-tongue in Turkmen school curricula.

Key words: the Russian language as not «a mother — tongue», school curricula, teaching.